

РУССКИЙ ЯЗЫК

СИНТАКСИС

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ

часть третья

НАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ КИТАЯ

ПЕКИН — 1954

中國人民大學俄文教研室

俄 文 句 法

第 三 分 冊

北 京 一 九 五 四 年

本書委託新華書店憑證發行

書號：總 8-11

俄 文 句 法 [第三分冊]

編 者：中 國 人 民 大 學
俄 文 教 研 室

出版者：中 國 人 民 大 學

印刷者：中國人民大學印刷廠

(本校教材，請勿翻印)

一九五四年七月第一版

一九五四年七月第一次印刷

0001 — 6287冊 (2040+47+4200)

*Кафедра русского языка
Народного университета Китая*

РУССКИЙ ЯЗЫК

СИНТАКСИС

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ

Часть третья

ПЕКИН — 1954

Условные сокращения

略 語 表

Акс. — Аксаков С. Т.
 А. К. Т. — Толстой А. К.
 Ал. — Алымов С. Я.
 А. Н. Т. — Толстой А. Н.
 А. О. — Островский А. Н.
 Ас. — Асеев Н. Н.
 Багр. — Багрицкий Э. Г.
 В. В. — Брюсов В. Я.
 Был. — былина
 Вер. — Вересаев В. В.
 В. Г. — Гаршин В. М.
 В. М. — Маяковский В. В.
 Г. — Гоголь Н. В.
 Герц. — Герцен А. И.
 Гонч. — Гончаров И. А.
 Гр. — Грибоедов А. С.
 Григ. — Григорович Д. В.
 Д. — Достоевский Ф. М.
 Ис. — Исаковский М. И.
 К. — Кольцов А. В.
 Кар. — Карамзин Н. М.
 Кор. — Короленко В. Г.
 Кр. — Крылов И. А.
 К. С. — Симонов К. М.
 Купр. — Куприн А. И.
 Л. — Лермонтов М. Ю.
 Л.-К. — Лебедев-Кумач В. И.
 Леон. — Леонов Л. М.
 Л. Т. — Толстой Л. Н.
 М. Г. — Горький А. М.
 Майк. — Майков А. Н.
 Мал. — Малышкин А. Г.
 Мих. — Михалков С. В.
 М.-С. — Мамин-Сибиряк Д. Н.
 Н. — Некрасов Н. А.

阿克薩柯夫
 托爾斯泰
 阿雷莫夫
 托爾斯泰
 奧斯特洛夫斯基
 阿謝耶夫
 巴格里茨基
 布留索夫
 壯士歌
 魏列薩耶夫
 迦爾洵
 馬雅柯夫斯基
 果戈里
 格爾岑
 岡察洛夫
 葛里波葉陀夫
 葛里高羅維奇
 陀斯托耶夫斯基
 伊薩柯夫斯基
 柯利卓夫
 卡拉穆金
 柯洛連柯
 克雷洛夫
 西蒙諾夫
 庫普林
 萊蒙托夫
 列別傑夫—庫馬赤
 列昂諾夫
 托爾斯泰
 高爾基
 馬義柯夫
 馬雷希金
 米哈爾柯夫
 馬明—西比里亞克
 涅克拉索夫

Ник. — Никитин И. С.
Н. О. — Островский Н. А.
Н.-Пр. — Новиков-Прибой А. С.
Од. — Одоевский А. И.
П. — Пушкин А. С.
Перв. — Первенцев А. А.
Плещ. — Плещеев А. Н.
Посл. — пословица
Пр. — Пришвин М. М.
Рыл.ск. — Рыл.ский М. Ф.
С. — Серафимович А. С.
Слав. — Славский Вл. П.
Сурк. — Сурков А. А.
С.-Ц. — Сергеев-Ценский С. Н.
С.-Щ. — Салтыков-Щедрин М. Е.
Т. — Тургенев И. С.
Т. С. — Толковый словарь
Тютч. — Тютчев Ф. И.
Фад. — Фадеев А. А.
Ф. — Фет А. А.
Фурм. — Фурманов Д. А.
Ч. — Чехов А. П.
Черн. — Чернышевский Н. Г.
Ш. — Шолохов М. А.
Яз. — Языков Н. М.

尼基金
 奧斯特洛夫斯基
 諾維柯夫—普利波伊
 阿多耶夫斯基
 普希金
 畢爾文采夫
 普列謝耶夫
 諺語
 普里希文
 雷利斯基
 塞拉菲摩維赤
 斯大夫斯基
 蘇爾柯夫
 謝爾蓋耶夫—陳斯基
 薩爾蒂柯夫—謝得林
 屠格涅夫
 詳解辭典
 秋特切夫
 法捷耶夫
 費特
 富耳曼諾夫
 柴霍夫
 契爾內雪夫斯基
 蕭洛霍夫
 亞得柯夫

СОДЕРЖАНИЕ.

ВИДЫ ПРИДАТОЧНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ.

	Стр.
§ 95. Сложные предложения с придаточными определительными	10
§ 96. Синонимика придаточных определительных предложений и обособленных определений	20
§ 97. Сложные предложения с придаточными дополнительными	24
§ 98. Сложные предложения с придаточными подлежащими	30
§ 99. Сложные предложения с придаточными сказуемыми	36
§ 100. Сложные предложения с придаточными места	38
§ 101. Сложные предложения с придаточными времени	44
§ 102. Сложные предложения с придаточными образа действия и придаточными степени действия и качества	52
§ 103. Сложные предложения с придаточными сравнительными	—
§ 104. Сложные предложения с придаточными цели	60
§ 105. Сложные предложения с придаточными причины	66
§ 106. Сложные предложения с придаточными условными	72
§ 107. Придаточные предложения уступительные	80
§ 108. Синонимика придаточных предложений и деепричастных оборотов, а также деепричастий	82
§ 109. Придаточные присоединительные предложения	90
§ 110. Придаточные предложения следствия	92

Сложные предложения с двумя или несколькими придаточными.

§ 111. Сложное предложение с сочинением и подчинением	110
§ 112. Знаки препинания в сложном предложении с несколькими придаточными ..	114

Бессоюзные сложные предложения.

§ 113. Бессоюзное сочинение и подчинение	132
§ 114. Знаки препинания в бессоюзном сложном предложении	136

目 錄

副 句 的 種 類

§ 95. 帶有形容語副句的複合句.....	11
§ 96. 形容詞副句與獨立形容語的相同意義	21
§ 97. 帶補語副句的複合句	25
§ 98. 帶有主語副句的複合句	31
§ 99. 帶有述語副句的複合句	37
§ 100. 帶有處所副句的複合句	39
§ 101. 帶有時間副句的複合句	45
§ 102. 帶有行爲方法和行爲與性質程度的副句的複合句	53
§ 103. 帶有比較副句的複合句	一
§ 104. 帶有目的副句的複合句	61
§ 105. 帶有原因副句的複合句	67
§ 106. 帶有條件副句的複合句	73
§ 107. 退讓副句	81
§ 108. 副句，副動詞短語和副動詞的相同意義	83
§ 109. 附加副句	91
§ 110. 結果副句	93

帶有兩個或數個副句的複合句

§ 111. 帶有並列關係和從屬關係的複合句	111
§ 112. 帶有數個副句的複合句中的標點符號	115

無連接詞的複合句

§ 113. 無連接詞的並列關係和從屬關係	133
§ 114. 無連接詞的複合句中的標點符號	137

§ 115. Бессоюзное присоединение и вставка предложений. Вводные предложения.....	138
§ 116. Период	152
§ 117. О знаках препинания в периоде.....	—

Прямая и косвенная речь.

§ 118. Понятие о прямой и косвенной речи	154
§ 119. Прямая речь и слова автора.....	—
§ 120. Назначение прямой речи	156
§ 121. Диалог	—
§ 122. Знаки препинания при прямой речи	158
§ 123. Знаки препинания при цитатах	166
§ 124. Замена прямой речи косвенной	168
§ 125. Знаки препинания в косвенной речи.....	172

Повторительные упражнения.

§ 115. 無連接詞的附加關係和句子的插入，插入句	139
§ 116. 極端擴張句	153
§ 117. 極端擴張句中的標點符號	—

直接引語和間接引語

§ 118. 直接引語和間接引語的概念	155
§ 119. 直接引語和作者的話	—
§ 120. 直接引語的作用	157
§ 121. 對話	—
§ 122. 直接引語的標點符號	159
§ 123. 引用文的標點符號	167
§ 124. 用間接引語代替直接引語	169
§ 125. 間接引語中的標點符號	173

ВИДЫ ПРИДАТОЧНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ.

§ 95. Сложные предложения с придаточными определительными. Развёрнутые определения, оформленные, как зависимые предложения, называются придаточными определительными предложениями. Они, указывая признаки предмета, относятся к членам главного предложения, выраженным существительными или словами, употреблёнными в значении существительных, и отвечают на вопрос какой?, например: 1) *Облачко обратилось в белую тучу, которая тяжело поднималась, росла и постепенно облегла небо. (П.)* 2) *Я обратился к слепому, который сидел перед печью и подкладывал в огонь хворост. (Л.)*

1. Присоединяются они относительными словами: *который, чей, что, какой, где, куда, откуда, когда.*

В главном предложении перед определяемыми существительными могут быть указательные местоимения *тот, такой*; в этом случае относительные слова прикрепляют придаточные предложения к этим указательным словам, например: 1) *В один из июльских дней Григорий увидел тот самый курган, возле которого он прощался с Аксиньей. (П.)* 2) *Денисов явился в гостиную таким же щёголем, каким он бывал в сражениях. (Л. Т.)*

Придаточные со словом *который* употребляются и в литературной, и в народной речи и не имеют добавочных оттенков значения. Относительное слово *что* часто вносит оттенок народной речи или некоторой устарелости, например: 1) *Вот подарок тебе, что давно посулил. (К.)* 2) *Ямщик установил усталую тройку у ворот единственного каменного дома, что при въезде. (П.)*

Относительное местоимение *какой* обычно присоединяется не к существительному, а к указательным словам *такой, тот, такой*, например: *Хаджи-Мурат вспомнил сына таким, каким видел его в последний раз. (Л. Т.)*

Относительные наречия *где, куда, откуда, когда* могут заменить местоимение *который* в том случае, когда относительное слово является обстоятельством места или времени и когда для говорящего определяемое существительное важно не как обозначение предмета, а как обозначение места или времени,

副句的種類

§ 95. 帶有形容語副句的複合句

擴張形容語其構成像附屬句的叫做形容副句，此類副句表示物體的特徵並與主句中一些成分發生關係，這些成分是以名詞或當做名詞用的一些字來表示的，此類副句回答 *какой?* 的問題。

例如：1) *Облачко обратилось в белую тучу, которая тяжело поднималась, росла и постепенно облегла небо.* (П.)

一小塊雲彩變成一塊白色濃雲緩緩的升起，增大並漸漸地佈滿了天空。

2) *Я обратился к слепому, который сидел перед печью и подкладывал в огонь хворост.* (Л.)

我同坐在爐前並把乾柴填進火中去的盲者談話。

I. 此類副句以下列關係詞：*который, чей, что, какой, где, куда, откуда, когда* 與主句聯結起來。

在主句中被形容的名詞前面可有指示代名詞 *тот, такой*；在此種情況下關係詞將副句與這些指示詞聯系起來。

例如：1) *В один из июльских дней Григорий увидел тот самый курган, возле которого он прощался с Аксиньей.* (Ш.)

在七月裏的一天格里高利看見了那個墳墓，就在這墳墓的旁邊，他曾經和阿克西尼亞告別。

2) *Денисов явился в гостиную таким же щеголем, каким он бывал в сражениях.* (Л. Т.)

傑尼索夫打扮得如此漂亮出現在客廳裏，就像他在戰爭中那樣。

帶有 *который* 的副句在文學和民間語中均可以用，並沒有附加的意義。關係詞 *что* 常用於民間語中，並多少帶有陳舊的意思。

例如：1) *Вот подарок тебе, что давно посулил.* (К.)

這就是很久以前答應給你的禮物。

2) *Ямщик остановил усталую тройку у ворот единственного каменного дома, что при въезде.* (П.)

車夫在道邊僅有的一座石頭房子的門口停住了疲倦的三馬車。

關係代名詞 *какой* 一般是不和名詞發生關係，而是和指示詞 *такой, тот, такой* 發生關係。

例如：*Хаджи-Мурат вспомнил сына таким, каким видел его в последний раз.* (Л. Т.)

哈德瑞·姆拉德想起了最後一次他所見到的他兒子的那個樣子。

當關係詞是句中的處所狀語或時間狀語及對說話者來講被形容的名詞不是着重於表示物體，而是着重於表示時間或地點的時候，關係副詞 *где, куда, откуда, когда* 可以代替代名詞 *который*。

например: 1) *Я остановился в гостинице, где (т. е. в гостинице) останавливаются все проезжие. (Л.)* (Сравните: *Я остановился в гостинице, в которой останавливаются все проезжие.*) 2) *Уединённый низкий домик, куда мы переехали, находился в глубине задумчивого сада.* 3) *Тот день, когда я поступил в школу, навсегда останется в моей памяти.*

Если относительное слово (*какой, чей*) имеет при себе усилительную частицу *ни*, придаточное предложение имеет обобщающее значение и в главном предложении словам *какой ни, чей ни* соответствует не указательное местоимение, а определительно-обобщающее или отрицательное (*всякий, каждый, ничей*), например: *Какой вопрос ему ни задай, он на всякий ответит.*

Относительные слова *который* и *какой* согласуются с определяемым существительным в роде и числе. В падеже согласования нет, падеж этих слов зависит от сказуемого придаточного предложения. Местоимение *какой* в некоторых случаях не согласуется в числе с определяемым словом, например: 1) *Это человек, каких мало.* 2) *Павлов — учёный, какими гордится наша страна.*

Относительное местоимение *что* не согласуется с определяемым существительным, падеж этого местоимения зависит от отношения к сказуемому придаточного предложения; слово *что* может сочетаться с названиями предметов неодушевлённых и одушевлённых, например: 1) *Певцов-итальянцев здесь слышала я, что были тогда знамениты. (Н.)* 2) *Тоненькие деревца, что были посажены в парке, разрослись и стали большими деревьями.*

Относительное местоимение *кто* сочетается с существительными, обозначающими людей, например: *Вам шлёт привет тот человек, кого вы когда-то любите.* Относительное местоимение *кто* тоже не согласуется с определяемым существительным, падеж местоимения зависит от отношения к сказуемому придаточного предложения.

Относительное местоимение *чей* не согласуется с тем существительным главного предложения, к которому относится. Оно согласуется с существительным придаточного предложения, например: *Я думал также и о том человеке, в чьих руках находилась моя судьба.*

Относительные наречия, прикрепляющие придаточные определительные к существительным главного предложения, примыкают к этим существительным.

II. Кроме относительных слов, придаточные определительные предложения присоединяются к главному союзами *что, чтобы, как будто* и другими. В этом случае в главном предложении при определяемом существительном имеется указательное местоимение *такой*. Раскрывая содержание этого местоимения, придаточное предложение с союзами *что* и *чтобы* определяет существительное и одновременно указывает на качество и степень того, что обозначено этим существительным,

例如：1) Я остановился в гостинице, где (т.е. в гостинице) останавливаются все проезжие. (Л.)

我在所有旅客常住宿的那個旅館裏住宿。

(試比較：Я остановился в гостинице, в которой останавливаются все проезжие.)

2) Уединённый низкий домик, куда мы переехали, находился в глубине задумчивого сада.

我們遷入的那個孤獨矮小的房子在靜靜的花園深處。

3) Тот день, когда я поступил в школу, навсегда останется в моей памяти.
我入學的那一天，永遠留在我的記憶中。

假若關係詞 (какой, чей) 本身帶有加強語氣的小品詞 ни, 那麼副句就有一種總括的意義，並在中句中與 какой ни, чей ни 相適應的不是指示代名詞而是總括形容代名詞或否定代名詞 (всякий, каждый, ничей)。

例如：Какой вопрос ему ни задай, он на всякий ответит.

無論向他提什麼樣的問題，他全都能回答。

關係詞 который, какой 在性及數方面要和被形容的名詞完全一致，但在格上却不一致，關係詞的格要由副句的述語來決定，代名詞 какой 在有些場合在數上也不和被形容的一致。

例如：1) Это человек, каких мало.
這種人很少見。

2) Пазлов — учёный, какими гордится наша страна.
巴甫洛夫是我們國家引以為榮的學者。

關係代名詞 что 和被形容的名詞不一致，這個代名詞的格依其對副句中述語的關係而定，что 這個字可以和生動的物體或非生動物體的名稱聯系在一起用。

例如：1) Певцов-итальянцев здесь слышала я, что были тогда знамениты. (Н.)
在這裏我聽過當時著名的意大利歌手的歌唱。

2) Тоненькие деревья, что были посажены в парке, разрослись и стали большими деревьями.

栽在公園裏的小樹已長成大樹了。

關係代名詞 кто 只能和表示人的名詞聯合在一起用。

例如：Вам шлёт привёт тот человек, кого вы когда-то любили.
您曾經愛過的那個人向您致意。

關係代名詞 кто 和被形容的名詞也不一致，代名詞 кто 的格依其對副句中述語的關係而決定。

關係代名詞 чей 和主句中與其發生關係那個名詞不一致，чей 這個字是和副句中的名詞一致。

例如：Я думал также и о том человеке, в чьих руках находилась моя судьба.

我也想到那個掌握我的命運的人。

把形容語副句和主句中的名詞連結起來的關係副詞是和所連結的名詞相隣接的。

II. 除關係詞而外形容詞副句也用連接詞 что, чтобы, как будто 等詞和主句聯結起來。這種情況下主句中被形容的名詞帶有指示代名詞 такой. 將代名詞 такой 的意義引伸來看，則帶有連接詞 что 和 чтобы 的副句同時又形容主句中的名詞並指出被這個名詞所表示的性質和程度。

например: 1) *Ветер со свистом понёсся по степи, беспорядочно закружил и поднял с травой такой шум, что из-за него не было слышно ни грома, ни скрипа колёс.* (Ч.) 2) *Старик ни разу в жизни не брал и не наказывал детей и не допускал такой мысли, чтобы кто-нибудь из семейства мог говорить ему грубые слова или держать себя непочтительно.* (Ч.)

Придаточное с союзом *как будто* определяет существительное и указывает на качество и степень путём сравнения с чем-либо, например: *После похорон гости и духовенство ели много и с такой жадностью, как будто давно не ели.* (Ч.)

Упражнение 168.

Спишите предложения, объясните расстановку запятых. Укажите, какими союзами или союзными словами придаточное предложение присоединяется к главному, союзы подчеркните.

抄寫下列句子並解釋逗點的用法。指出以什麼連接詞和連接成分聯接副句和主句。並在連接詞下劃一橫線。

1. Деревня, где побывали немцы, представляла сплошное пожарище.
2. В китайских произведениях живописи и графики мы видим героический народ, который упорно и настойчиво строит новое государство.
3. Было решено построить pontонный мост, по которому бы прошли танки и машины.
4. Успешно претворяется в жизнь Сталинский план преобразования природы, выполнение которого обеспечит Советскому Союзу получение ещё более высоких урожаев.
5. Среди мастеров современной гравюры, творчество которых получило наибольшую популярность в Китае, следует назвать Чень Янь-цзяо, Ли Хуа, Ши Лу и других.
6. Станция, куда ехал воинский эшелон, была уже недалёко.
7. В деревне Пакбу, которая расположена недалёко от Пекина, за последние годы произошли большие перемены.
8. Город, куда он приехал, назывался Калганом.
9. В 1920 году в Китае было уже несколько марксистских кружков, которые начали устанавливать связь между собой, издавать первые газеты и журналы.

Словарь

сплошной, ая, бе, ые
пожарище, а, а, пожарищ; ср. р.

連續的
燒跡

例如：1) Вѣтер со свистом понёсся по степи, беспорядочно закружился и поднял с травой такой шум, что из-за него не было слышно ни грома, ни скрипа колёс. (Ч.)

呼呼的風掠過草原，混亂地旋轉，使草發出一種沙沙的聲音，由於這種聲音連雷聲和車輪的軋軋聲都聽不見了。

2) Старик ни разу в жизни не бранил и не наказывал детей и не допускал такой мысли, чтобы кто-нибудь из семейства мог говорить ему грубые слова или держать себя непочтительно. (Ч.)

老人在一生中從沒有叱責和處罰過孩子們，但也不准許家中任何人對他說粗野的話或表現無禮貌的樣子。

帶有連接詞 как будто 的副句，形容主句中的名詞並用和某種事物相比較的方法來指出它的性質和程度。

例如：После похорон гости и духовенство ели много и с такой жадностью, как будто давно не ели. (Ч.)

在葬禮以後，客人們和僧侶就像好久沒吃東西似地貪婪的吃了很多。

живопись, и, мн. нет; ж. р.

繪畫

графика, и, мн. нет; ж. р.

圖解

претворяться, 1 и 2 л. не употр., яется, яются; несов. в.

使變形

обеспечить, обеспечу, ишь, ат; сов. в.

保證

популярность, и, мн. нет; ж. р.

通俗

Упражнение 169.

Добавьте к данным предложениям придаточные определительные. Спишите, расставляя знаки препинания.

給以下句子添形容語副句。抄寫下來並點上逗點。

1. Село (какое?)... находилось на берегу рек.

2. Мы смотрели на вершину горы (какую?)...

3. Поля (какие?)... имели живописный вид.

4. Мы были в лесу (в каком?)...

5. Писатели (какие?)... пишут новые произведения о китайском народе.

6. Колхозница (какая?)... была на конгрессе сторонников мира.

Словарь

вершина, ы, ы, вершин; ж. р.

頂端

живописный, ая, ое, ые

美麗如畫的

Упражнение 170.

Вставьте в придаточное предложение пропущенное союзное слово который в нужной форме и объясните устно, от чего зависит род, число и падеж союзного слова.

給副句添加省掉的連接成分，這些連接成分是句中所需要的形式，並口頭解釋連接成分的性、數、格是由於什麼而決定的。

1. Берег, возле... мы стояли, был крутой и высокий.
2. Братья говорили о книге,... они прочитали.
3. Китайский народ требует кинокартин,... могут воодушевить его на строительство отечества,... воспитывают его в духе великих идей интернационализма и патриотизма.
4. В докладах товарища Мао Цзе-дун поставлены задачи, решение... необходимо для укрепления народного государства.
5. Аграрная реформа принадлежит к наиболее важным революционным преобразованиям,... рабочие и крестьяне Китая осуществляют под руководством компартии.
6. Весь Китай постепенно покрывается сетью крестьянских массовых организаций,... опирается народная власть в любой деревне.
7. Мирная политика советского правительства вытекает из сущности социалистического общества,... нет классов, заинтересованных в войне.

Словарь

крутой, ая, бе, ёе	險峻的
воодушевить, влю, вишь, вят; сов. в.	鼓舞
отечество, а, мн. нет; ср. р.	祖國
наиболее	最大
постепенно	漸漸的
покрываться, аюсь, аешься, аются; несов. в.	披覆
сеть организаций	組織網
опираться, аюсь, аешься, аются; несов. в.	奠基
вытекать, 1 и 2 л. не употр., ает, ают; несов. в.	發源, 必然結果
сущность, и, мн. нет; ж. р.	本質

Упражнение 171.

Из данных пар предложений составьте сложноподчинённые, поставьте придаточные предложения после определяемого слова. Запишите эти предложения и поставьте нужные знаки.

由以下的一對對的句子造出從屬複合句並把副句放在被形容字之後。抄寫這些句子並點上必要的標點。

1. а) Я с жадностью начинал читать каждую новую книгу.
б) которая поступала к нам в библиотеку.
2. а) Книга рассказывает нам интересную историю жизни людей.
б) которую подарил мне мой товарищ.
3. а) Пароход готовился к отъезду в дальний путь.
б) который я увидел у пристани.
4. а) Деревня была большая.
б) в которой мы прожили лето.